

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, parturientes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (*yobo sesshu*) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Hepatite tipo B ◆ BCG ◆ Vacina Mista sarampo· rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyukeigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até ¥3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação.

Nota: A partir de 1º de abril de 2019 para a vacinação contra o rotavírus é fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo. Crianças com o registro de residência nesta cidade no dia da vacinação, que tenham entre 6 semanas e 24 semanas incompletas e irão receber a vacina Rotarix "Rotariku" (vacina monovalente), que tenham entre 6 semanas e 32 semanas incompletas e irão receber a vacina Rota Teq "Rotateku" (vacina pentavalente). O subsídio é de até 2 vezes por pessoa (o valor é de no máximo ¥5000 cada). É necessário fazer a solicitação antes da vacinação. Para quem irá receber a vacina fora da província, para maiores detalhes, entre em contato com Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança, Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Sobre a vacina contra o rotavírus, a partir de 1 de outubro de 2020, está prevista uma vacinação regular para os nascidos após agosto de 2020.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-Ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.:059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
① KUSU NO KI NIHONGO KYOUSHITSU Naya Plaza	Representante ☎ 090-6077-3331	Nenhum requisito em especial.	Aulas individuais ou em grupo.	Todos os domingos das 9h30 às 11h30.	100 ienes por aula	NAYA PLAZA Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 (5 min à pé da estação JR Yokkaichi) há estacionamento
② YOKKAICHI NIHONGO CIRCLE Chuuubu Chiku Shimin Center	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamikon.com	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi ou nas proximidades.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45.	100 ienes por aula	(Chiku Shimin Center) SUBPREFEITURA DE CHUUBU - 2º. andar Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 (5 min à pé da estação Kintetsu-Yokkaichi)
③ "CHIIKI SHAKAI DE YUTAKA NI KURASU TAME NO NIHONGO KYOUSHITSU"	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00.	Gratuito	ESCOLA DE ENSINO PRIMÁRIO SASAGAWA (Sasagawa Shougakkou) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25
④ "TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" Tabunka Kyousei Salon	Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon) ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Estrangeiros (adultos) que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo	De segunda a sexta das 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h.	500 ienes/6 aulas 1.000 ienes/12 aulas	SALÃO DE INTEGRAÇÃO MULTICULTURAL (Tabunka Kyousei Salon) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1
⑤ * KODOMO MUKE TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" Tabunka Kyousei Salon		Estudantes estrangeiros que moram ou estudam no ensino primário e ginásial em Yokkaichi.	Aprendizagem de tópicos necessários para se viver no Japão: língua, vida e cultura japonesa.	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h00 às 16h00 Todos os sábados das 9h às 10h.	Gratuito	
⑥ YIC NIHONGO CIRCLE Yokkaichi Kokusai Koryu Center	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou em grupo.	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional, das 9h00 às 17h00 (fechado nas segundas e feriados)	Inscrição: taxa única de 2.000 ienes e 200 ienes por aula	CENTRO INTERNACIONAL DE YOKKAICHI (Kokusai Koryu Center) prédio do lado norte (Kita-kan) da prefeitura de Yokkaichi - 5º. andar Yokkaichi-shi Suwa-chou 1-5

ポルトガル語版

わたしたちのまち四日市

Nossa Cidade Yokkaichi

Você sabe? Como manusear materiais perigosos que são familiares!

(ご存知ですか?身近な危険物の取扱い方法!)

Ano passado, na cidade de Kyoto ocorreu um incêndio criminoso usando gasolina. Este fato levou a uma revisão da Lei de Regulamentação de Material Perigoso, para quem for comprar gasolina e colocar em latas portáteis para gasolina será exigido o seguinte:

① Documento de Identificação (carteira de motorista ou outro)

② Averiguação da finalidade de uso

★ Contamos com a sua colaboração para evitar a recorrência de casos com o uso mal intencionado da gasolina.

[Atenção]

- Mesmo nos postos de gasolina de autoatendimento, é necessário chamar um funcionário do posto para colocar a gasolina no recipiente próprio para gasolina.
- Não é possível colocar a gasolina dentro de galões plásticos para querosene.



Além de colocar gasolina em latas próprias, diversas pessoas vão ao posto de gasolina de autoatendimento para abastecer seus carros e também comprar querosene.

O manuseio inadequado pode levar a acidentes graves, por isso os motoristas que usam os postos de gasolina de autoatendimento devem prestar atenção aos itens a seguir para garantir um abastecimento seguro.

1. Na hora de abastecer, desligue o motor sem falta.
2. Não fume, nunca use outros objetos que possam acender fogo.
3. Para tirar a eletricidade estática do corpo, antes de abastecer toque na folha de remoção da eletricidade estática.
4. Antes de abastecer, sempre verifique o tipo do combustível se é gasolina ou diesel.
5. Coloque firme o bocal da mangueira na entrada do tanque!
6. Após o abastecimento, feche bem a tampa do tanque de combustível!



Maiores informações:

Sede do Corpo de Bombeiros (*Shoubou Hombu*) Departamento de Segurança e Prevenção (*Yobou Hoan-ka*)

Tel.: 059-356-2010

Consultas Diversas
相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.: 059-353-9955 diariamente das 9h00 às 17h00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

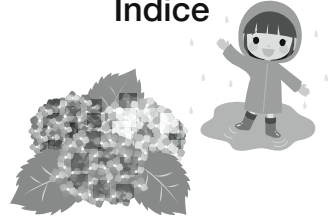
Tel.: 059-353-9955 21 de junho (domingo) das 13h00 às 16h00. É necessário fazer reserva.

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)(*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

135ª Edição Junho de 2020

Índice



- Você sabe? Como manusear materiais perigosos que são familiares!
- Consultas Diversas.
- Em meados de Julho enviaremos a Notificação da Decisão do Valor do Seguro Nacional de Saúde e do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada referente ao ano de 2020.
- Previna-se contra a infecção pelo coliformes *Escherichia coli* enterohemorrágica (sorotipos O157, O26 e outros)!
- O que é necessário caso venha criar um cachorro ou outro animal.
- Cuidado com Convites Atraentes para Consumir Drogas!
- Colabore com a Pesquisa sobre as Novas Construções e Ampliação de Residências
- Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas.
- Classes de Língua Japonesa.

Em meados de Julho enviaremos a Notificação da Decisão do Valor do Seguro Nacional de Saúde e do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada referente ao ano de 2020

(令和2年度の国民健康保険料と後期高齢者医療保険料の決定通知書を、7月中旬に送付します)

O valor do seguro é definido de acordo com a renda de janeiro até o final de dezembro do ano anterior.

Quando a notificação da decisão chegar, verifique o valor e a forma de fazer o pagamento. As pessoas que pagam através de boleto, devem fazer o pagamento nos bancos, correios, prefeituras e subprefeituras (exceto a subprefeitura de Chuubu).

※ Se desejar alterar o método de pagamento para débito automático, entre em contato com o departamento abaixo.

Além disso, caso esteja com dificuldades para fazer o pagamento, é possível fazer uma consulta, para isso entre em contato no Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*), Seção de Arrecadação das Taxas do Seguro (*Hokenryou Shuunou-shitsu*).

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*), Seção de Arrecadação das Taxas do Seguro (*Hokenryou Shuunou-shitsu*) Tel.:059-354-8160.

Previna-se contra a infecção pelo coliformes Escherichia coli enterohemorrágica (sorotipos O157, O26 e outros)!

(腸管出血性大腸菌 (O157・O26など) 感染症を予防しましょう!)

Todos os anos, do início do verão até o outono, a ocorrência de infecção por coliformes Escherichia coli enterohemorrágica facilmente torna-se uma epidemia.

A bactéria Escherichia coli enterohemorrágica gera no aparelho intestinal a verotoxina, causando uma forte infecção bacteriana.

〈Sintomas〉 Diarréia líquida, dores abdominais e fezes com sangue.

〈Período de incubação〉 Aproximadamente de 3 a 8 dias.

〈Vias de transmissão〉 Via oral.

〈Forma de prevenção〉

- 1 Lavar as mãos com frequência e com cuidado
- 2 Evitar comer carne crua ou mal cozida.

A bactéria Escherichia coli (E.coli) é exterminada quando submetida a uma temperatura acima de 75°C por mais de 1 minuto.

Quando comer "yakiniku"(churrasco japonês) separe os hashis que usa para manusear a carne crua daqueles que usa para comer a carne.

- 3 As bactérias que infectam a comida, tendem a proliferar com o tempo, portanto é recomendado que logo que a comida esteja pronta ela seja consumida.

※Lavar bem as mãos é uma forma eficaz de prevenção contra o corona vírus. Faça isso com frequência.



Maiores informações:

Departamento de Prevenção da Saúde (*Hoken Yobou-ka*)

Tel.: 059-352-0594

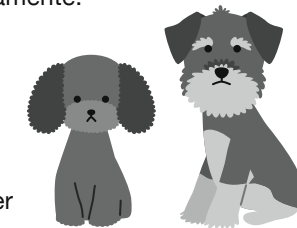
Departamento de Orientação Sanitária (*Eisei Shidou-Ka*)

Tel.: 059-352-0592

O que é necessário caso venha criar um cachorro ou outro animal

(犬などを飼う場合に必要なこと)

- Na hora da volta ao seu país ou outros, será que poderá levar o animal? Reflita novamente.
- Os cães devem ser registrados, e devem tomar a vacina antirrábica anualmente.
- Ao levar o cão para dar um passeio, é necessário o uso da coleira e da guia para evitar que incomode as outras pessoas. Durante o passeio não solte a guia.
- Caso o animal faça as fezes durante o passeio ou em algum lugar ao ar livre, é da responsabilidade do proprietário, recolher e jogar as fezes no lugar correto.
- Se o cão morder alguém ou se perder do dono, o Posto de Saúde (*Hokenjo*) deve ser avisado imediatamente.
- Os gatos devem usar coleira e serem criados em ambientes fechados, também é apropriado que se faça a cirurgia de esterilidade.
- Em caso de desastres quem pode proteger o animal de estimação é o seu dono. Fique preparado todos os dias.
- Ao decidir criar um animal, deve ter a responsabilidade de cuidar do mesmo até o final de sua vida



Maiores informações: Departamento de Orientação Sanitária (*Eisei Shidou-Ka*) Tel.: 059-352-0591

Cuidado com Convites Atraentes para Consumir Drogas!

(薬物乱用の甘い誘いに気をつけよう!!)

O Perigo do Consumo de Drogas é Iminente, entra pelas Frestas do Coração através de Doces Palavras.

- | | | |
|--|------------------------------------|--|
| • 1 vez só não tem problema. | • “A vida é para se experimentar.” | • Emagrece. |
| • Tenho um remedinho bem bacana. | • Tira o sono, e dá para estudar. | • É apenas uma vitamina. |
| • Quer experimentar só um pouquinho? | • Vamos dar uma “brincadinha” | • Guarde por um tempo. |
| • Tira a irritação e te deixa bem tranquilo. | • com remédios | • O pagamento pode ser na próxima vez. |
| • A pele fica vistosa. | • Tudo mundo está usando. | |

Mesmo que seja convidado, seja firme “ Não posso, de jeito nenhum”. Tenha a coragem de recusar! Não pense sozinho, converse com seus amigos e familiares! Valorize a si mesmo!

Maiores informações: Departamento de Orientação Sanitária (*Eisei Shidou-Ka*). Tel.: 059-352-0591

Colabore com a Pesquisa sobre as Novas Construções e Ampliação de Residências

(新・増築の家屋調査にご協力を)

As casas construídas ou ampliadas a partir de 2 de janeiro de 2020, receberão a visita de um funcionário do Departamento de Impostos sobre Bens (*Shisanzei-ka*) da prefeitura para uma pesquisa a partir de setembro deste ano.

Esta pesquisa servirá para ser a base da tributação dos impostos sobre imóveis e urbanismo do ano que vem.

O funcionário municipal portará um documento que comprova sua autoridade para poder avaliar o ativo fixo, verifique com atenção a autenticidade do documento e colabore com a pesquisa.

Além disso, as casas que estiverem sem registro devido a compra e venda, herança ou doação, e você queira transferir a propriedade será necessário apresentar o “Formulário de Pedido de Transferência no Livro de Registro do Nome do Proprietário para Reposição da Tributação do Imóvel”(kaoku hoju kazei daicho toroku-sha no henko todoke).

Caso queira demolir o imóvel também é necessário entrar em contato conosco.

Maiores informações:

Departamento de Impostos sobre Bens (*Shisanzei-ka*) Seção de Casas (*Kaoku-gakari*)

Tel.: 059-354-8135 Fax: 059-354-8309

